



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government



Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit – Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta – Ministry of Cultur, Youth and Sports

UDHËZIMI ADMINISTRATIV NR. 04/2015 PËR EDUKIMIN JOFORMAL TË TË RINJVE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION NO.04/2015 FOR INFORMAL EDUCATION OF YOUTH

ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO BR.04/2015 ZA NEFORMALNO OBRAZOVANJE OMLADINE

| | | |
|---|--|--|
| <p>Ministri i Kulturës, Rinisë dhe Sportit</p> <p>Në mbështetje të nenit 15 të Ligjit Nr. 03/L-145, për Fuqizim dhe Pjesëmarrje të Rinisë (Gazeta Zyrtare Nr. 60, më datë 05.11.2009), nenit 8 nënparagrafi 1.4 të Rregullores Nr. 02/2011, për Fushat e Përgjegjësisë Administrative të Zyrës së Kryeministrit dhe Ministrive, si dhe nenit 38 paragrafi 6 të Rregullores së Punës së Qeverisë, Nr. 09/2011 (Gazeta Zyrtare Nr.15, 12.09.2011),</p> <p>Nxjerr:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIMIN ADMINISTRATIV Nr. 04/2015</p> <p style="text-align: center;">PËR EDUKIMIN JOFORMAL TË TË RINJVE</p> <p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Qëllimi i këtij Udhëzimi Administrativ është të riafirmojë pjesëmarrjen dhe fuqizimin e të rinjve në politikat sektoriale</p> | <p>Minister of Culture, Youth and Sports,</p> <p>Pursuant to Article 15 of Law no. 03 / L-145, on Empowerment and Participation of Youth (OG No.60, dated 11.5. 2009), Article 8, sub-paragraph 1.4 of the Regulation No.02 / 2011 on the scope of administrative responsibility of the Office of the Prime Minister and Ministries and Article 38 paragraph 6 of the Rules of Procedure of the Government no. 09/2011 (Official Gazette No. 15, 12.09.2011)</p> <p>Issues:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION No. 04/2015</p> <p style="text-align: center;">ON INFORMAL EDUCATION OF YOUTH</p> <p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>The purpose of this instruction is to reaffirm the participation and empowerment of youth in sectoral policies</p> | <p>Ministar Kulture, Omladine i Sporta,</p> <p>Oslanjajući se na Član 15 Zakona br. 03/L-145, za jačanje i učestvovanje Omladine (GZ br.60, datuma 05.11. 2009), član 8 pod-stav 1.4 Pravilnika Br.02/2011 o oblastima administrativne odgovornosti Kancelarije Premijera i Ministarstava kao i član 38 stav 6 Pravilnika Rada Vlade Br. 09/2011 (Službene Novine br.15, 12.09.2011),</p> <p>Iznosi:</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUTSTVO Br. 04/2015</p> <p style="text-align: center;">ZA NEFORMALNO OBRAZOVANJE OMLADINE</p> <p style="text-align: center;">Član 1 Svrha</p> <p>Svrha ovog uputstva je da reafirmiše učestvovanje i jačanje omladine u sektorialnim politikama preko ponude za</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|--|---|
| <p>përmes ofrimit të edukimit joformal për të rinjtë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 2 Fushëveprimi</p> <p>Dispozitat e këtij Udhëzimi Administrativ zbatohen ndaj të gjitha institucioneve përkatëse qendrore dhe lokale të Republikës së Kosovës, si dhe pjesëmarrësve të tjerë në aktivitetet të cilat realizohen përmes metodave të edukimit joformal e ku përfitues janë të rinjtë.</p> | <p>through the provision of informal education for young people.</p> <p style="text-align: center;">Article 2 Scope</p> <p>The provisions of this administrative instruction are applied to all relevant central and local institutions of the Republic of Kosovo and also other actors participating in activities carried out through methods of informal education where the beneficiaries are young people.</p> | <p>neformalno obrazovanje za omladinu.</p> <p style="text-align: center;">Član 2 Oblast delatnosti</p> <p>Dispozicije ovog Administrativnog Uputstva se sprovode u svim dotičnim Centralnim i Lokalnim Institucijama Republike Kosova kao i važe za sve Aktere koji učestvuju u aktivnostima koje se realizuju preko metoda ne-formalnog obrazovanja, gde je omladina korisnik.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 3 Përkufizimet</p> <p>Shprehjet e përdorura në këtë udhëzim administrativ kanë këtë kuptim:</p> <p>1. “Edukim joformal” – përkufizon proceset, programet, projektet dhe aktivitetet që realizohen jashtë sistemit të edukimit formal, me qëllim të përmirësimit të njohurive, shkathtësive dhe të kompetencave të të rinjve, në kuadër të perspektivës individuale, qytetare e shoqërore. Aktivitetet e realizuara përmes edukimit joformal zhvillohen në mjedise të</p> | <p style="text-align: center;">Article 3 Definitions</p> <p>Terms used in this Administrative Instruction have the following meaning:</p> <p>1. “Informal Education” – Defines the processes, programs, projects and activities that take place outside the formal education system with the aim of improving knowledge, skills and competencies to young people, within the individual perspective, civic, social. Activities implemented through Informal Education are carried out in a safe environment, in the</p> | <p style="text-align: center;">Član 3 Ograničenja</p> <p>Izrazi koji su korišćeni u ovom Administrativnom Uputstvu imaju sledeće značenje:</p> <p>1. “Ne – formalno Obrazovanje” – Ograničava procese, programe, projekte i aktivnosti koji se realizuju van sistema formalnog obrazovanja, sa ciljem poboljšanja znanja, sposobnosti i kompetencija kod omladine, u okviru individualne, građanske i društvene perspektive. Aktivnosti koje se realizuju preko Ne-formalnog Obrazovanja razvijaju</p> |

| | | |
|---|--|--|
| <p>sigurta, në fusha me interes për zhvillimin e rinisë dhe pjesëmarrja është vullnetare.</p> <p>2. “Institucion qendror” – Ministria e Kulturës, Rinisë dhe Sportit, ministritë relevante.</p> <p>3. “Institucion lokal”- drejtoritë komunale përkatëse për rini, drejtoritë relevante.</p> <p>4. “Autoriteti Kombëtar i Kualifikimeve (AKK)” – Agjenci e themeluar për të zhvilluar kornizën kombëtare të kualifikimeve dhe për të rregulluar sistemin kombëtar të kualifikimeve.</p> <p>5. “Programet e edukimit joformal për të rinjtë” – gamë e gjerë aktivitetesh në lëmi të ndryshme për përmbushjen e qëllimeve dhe objektivave të përcaktuara, të cilat realizohen me metoda të edukimit joformal, në fushat e cekura në nenin 4 pika 1, të cilat kanë për qëllim zhvillimin individual të të rinjve lidhur me nevojat dhe vullnetin për aftësim.</p> <p>6. “Përfitues të edukimit joformal” – të rinjtë sipas përkufizimit në Ligjin për Fuqizimin dhe Pjesëmarrjen e të Rinjve (15-24).</p> | <p>areas of interest to youth development where participation is voluntary.</p> <p>2. “Central Institution” – Ministry of Culture, Youth and Sports, the relevant Ministries.</p> <p>3. “Local Institution” – Municipal directorates relevant to youth, relevant Directorates.</p> <p>4. “National Qualification Authority (NQA)” – An agency established to develop the national framework of qualifications and to regulate the national system of qualifications.</p> <p>5. “Programs of informal education for youth” - Wide range of activities in various fields, to fulfill the purpose and objectives set forth, which are achieved by methods of non-formal education, in the areas mentioned in Article 4 paragraph 1, which aim individual development of young people based on their needs and will.</p> <p>6. “Beneficiaries of Informal Education” - Young people defined by the Law on Empowerment and Participation of Youth (15-24).</p> | <p>se u bezbednim sredinama, u oblastima od interesa za razvoj omladine i, učestvovanje je dobrovoljno.</p> <p>2. “Centralna Institucija” - Ministarstvo Kulture, Omladine i Sporta, relevantna Ministarstva.</p> <p>3. “Lokalne Institucije” – opštinske Uprave, dotične za omladinu, relevantne Uprave.</p> <p>4. “Nacionalni Autoritet za Obuku (NAO)” – Agencija koja je osnovana da razvija nacionalni okvir obuke i da reguliše nacionalni sistem za obuku.</p> <p>5. “Programi ne-formalnog obrazovanja za omladinu” – Širok spektar aktivnosti, iz raznih oblasti, za ispunjavanje svrhe i predviđenih objektivna, koji se realizuju sa metodama ne-formalnog obrazovanja, pomenutih oblasti, u Članu 4, tački 1, koja imaju za cilj individualan razvoj omladine u vezi potreba i volje za osposobljavanje.</p> <p>6. “Korisnici Ne-formalnog obrazovanja” – Ograničena omladina, prema zakonu za Jačanje i Učestvovanje Omladine (15-24).</p> |
|---|--|--|

| | | |
|---|---|---|
| <p>7. “Ofrues të edukimit joformal” – janë qendrat rinore, OJQ-të rinore, OJQ-të e tjera dhe institucionet publike e private që ofrojnë shërbime për të rinjtë e që janë të regjistruara sipas legjislacionit në fuqi.</p> | <p>7. “Providers of Informal Education” – are: Youth Centers, Youth NGOs, other NGOs and public and private institutions that offer services to young people who are registered under applicable law.</p> | <p>7. “Ponudioci Ne-formallog obrazovanja” – su: Omladinski Centri, Omladinski NVO-i, ostali NVO-i i javne i privatne institucije, koje nude usluge za omladinu i koje su registrovane prema zakonodavstvu na snazi.</p> |
| <p>8. “Plan – program” – plan i punës, i cili duhet të përmbajë përshkrimin e projektit, planin e aktiviteteve, koston financiare, përfituesit, periudhën kohore dhe vendin në të cilin do të realizohet aktiviteti.</p> | <p>8. “Curriculum” – Working plan which should include a description of the project, activity plan, financial costs, beneficiaries, period and place where the activity will be carried out.</p> | <p>8. “Plan i program” – Plan rada to koji treba da sadrži opis projekta, plan aktivnosti, finansijski kosto, korisnike, vremenski period i mesto gde će se razvijati aktivnost.</p> |
| <p>9. “Projekt” – përpjekje për të përmbushur objektivat specifike nëpërmjet një pakete unike detyrash të ndërlidhura dhe përdorimit efektiv të burimeve.</p> | <p>9. “Project” – Attempt to meet specific objectives through a unique set of interrelated tasks and effective use of resources.</p> | <p>9. “Projekat” – Nastojanje da se ispune specifični objektivi preko jednog jedinstvenog paketa, povezanih zadataka i efektivnog korišćenja izvora.</p> |
| <p>10. “Trajner i edukimit joformal” - person i kualifikuar në fushën përkatëse për realizimin e programeve.</p> | <p>10. “Informal Education Trainer” – a person qualified in the relevant field for implementing the programs.</p> | <p>10. “Trenor Ne-formallog Obrazovanja” – Osoba koja je kvalifikovana iz dotične oblasti za realizovanje programa.</p> |
| <p>11. “Konferencë”– mbledhje e gjerë me karakter kombëtar a ndërkombëtar, në të cilën marrin pjesë përfaqësues të organizatave rinore, shoqërore ose shkencore që shqyrtojnë çështje të veçanta e që kërkojnë zgjidhje.</p> | <p>11. “Conference”– Extensive meetings with either national or international character with representatives of youth, social, or scientific organizations who examine specific issues to be resolved.</p> | <p>11. “Konferencija” – Široki sastanak, nacionalnog i međunarodnog karaktera, gde učestvuju predstavnici omladinskih, društvenih, naučnih organizacijai koji razmatraju posebna pitanja koja zahtevaju rešenja.</p> |
| <p>12. “Trajnim”– proces i të mësuarit, zhvillimit individual apo të tjerëve, për të arritur një nivel të dëshiruar diturie dhe</p> | <p>12. “Training” – Process of learning, individual development, or others to achieve a desired level of knowledge and</p> | <p>12. “Treniranje”– Proces učenja, individualnog razvoja ili razvoja ostalih, da bi se postigao željeni nivo znanja i</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>shkathtësish.</p> <p>13. “Seminar / prezantim” – ligjëratë ose prezantim, për një temë apo sërë temash, me karakter edukativ që përcillet te të rinjtë pjesëmarrës. Seminari / prezantimi ka një kohëzgjatje prej 1 deri 4 orë dhe përbëhet nga 20 e më shumë pjesëmarrës të rinj.</p> <p>14. “Punëtori” – sesione edukative, në të cilat zhvillohet diskutim intensiv që vë theksin në shkëmbim idesh dhe demonstrim të teknikave dhe shkathtësive. Punëtorja ka një kohëzgjatje prej 1 deri 2 ditë dhe përbëhet nga 30 e më shumë pjesëmarrës.</p> <p>15. “Debat” – diskutim publik mes pjesëmarrësve për një çështje të caktuar.</p> <p>16. “Shkëmbim i përvojave” – vizita studimore brenda dhe jashtë vendit me karakter të zhvillimit personal apo të tjerëve, për të arritur një nivel të dëshiruar diturie dhe shkathtësish.</p> <p>17. “Promovim” – i referohet rritjes së ndërgjegjësimit për çështjet me interes të përbashkët.</p> <p>18. “Certifikatë” – dokument që dëshmon</p> | <p>skills.</p> <p>13. “Seminar / Presentation” – Lecture or presentation, for a topic or set of topics, with educational character, transmitted to youth participants. Seminar/Presentation has a duration from 1 to 4 hours, and consists of 20 or more young participants.</p> <p>14. “Workshop” – Educational sessions, where the intense discussion that emphasizes the exchange of ideas and demonstration of techniques and skills take place. Workshop has a duration from 1 to 2 days, and consists of 30 or more young participants.</p> <p>15. “Debate” – A public discussion among participants about a certain issue.</p> <p>16. “Exchange of Experiences”- Study visits inside and outside the country with the character of self development and others in order to achieve a desired level of knowledge and skills.</p> <p>17. “Promotion” – It refers raising awareness about the issues of common interest.</p> <p>18. “Certificate” – A document evidencing</p> | <p>sposobnosti.</p> <p>13. “Seminar / Prezantiranje” – Predavanja ili prezantiranje, na jednoj ili mnogim temama, sa obrazovnim karakterom, koji se prenosi kod omladine koji učestvuju. Seminar / Prezantiranje ima trajene od 1 do 4 časa, u sastavu kojih je 20 ili više mladih učesnika.</p> <p>14. “Radionice” – Obrazovne Sesije, gde se razvija intenzivna diskusija, sa naglaskom na razmeni ideja i demonstriranju tehnika i sposobnosti. Radionice ima trajene 1 do 2 dana, sastoji se od 30 ili manje učesnika.</p> <p>15. “Debata” – Javna diskusija između učesnika po nekom određenom pitanju.</p> <p>16. “Razmena Iskustava” – Studijska Poseta unutar i van zemlje sa karakterom ličnog razvoja ili razvoja drugih, da bi se postigao željeni nivo znanja i sposobnosti.</p> <p>17. “Promovisanje” – referiše se uzdizanju svesti po pitanjima zajedničkog interesa.</p> <p>18. “Svedočanstvo” – Dokument, koji</p> |
|--|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p>përfundimin e një kursi, programi të edukimit, aftësimi ose përmbyshjen e kërkesave nga një individ për kualifikim, si dhe evidenton përfundimin e pjesëshëm të një kualifikimi përmes trajnimeve, kurseve, punëtorive, debateve, seminareve apo programeve të ndryshme që përdorin metodat e edukimit joformal.</p> | <p>completion of a course, program of education, training or the fulfillment of needs by an individual for qualification also recording partial completion of a qualification through trainings, courses, workshops, debates, seminars or various programs that use methods of informal education.</p> | <p>dokazuje završavanje jednog kursa, programa obrazovanja, osposobljavanja ili ispunjavanja zahteva jedne osobe za obuku kao i evidentira delimično završavanje jedne obuke preko treninga, kurseva, radionica, debata, seminara ili raznih programa koji koriste metode ne-formalnog obrazovanja.</p> |
| <p>19. “Certifikim” – është procesi i njohjes së të arriturave të kandidatëve për kualifikim nëpërmjet dhënies së certifikatës ose diplomës.</p> | <p>19. “Certification” – It is the process of recognizing the achievements of candidates for qualifications through the issuance of a certificate or diploma.</p> | <p>19. “Potvrda” - je proces priznavanja o dostignućima kandidata za obuku, preko izdavanja potvrde ili diplome.</p> |
| <p>20. “Kredit” – vlerë numerike që i jepet kualifikimit ose pjesëve të kualifikimit dhe që paraqet vëllimin e të mësuarit të nevojshëm për të arritur kualifikimin ose një pjesë të kualifikimit. Kreditë mund të akumulohen gjatë një kualifikimi ose mund të transferohen në mes kualifikimeve ose sistemeve të kualifikimit.</p> | <p>20. “Credit” – numerical value given to qualifications, or parts of qualifications, which represents the volume of learning required to achieve the qualification or a part of the qualification. Credits can be accumulated during a qualification or transferred between qualifications or qualification systems.</p> | <p>20. “Kredit” – numerička vrednost koja se daje za obuku ili delove za obuku i koja predstavlja obim potrebnog učenja da bi se postigla obuka ili deo obuke. Krediti se mogu akumulirati tokom obuke ili se mogu transferisati između obuke i sistema za obuku.</p> |
| <p>21. “Akreditimi” – procesi përmes të cilit AKK-ja, përcakton institucionet që vlerësojnë kandidatët dhe lëshojnë certifikata e diploma.</p> | <p>21. “Accreditation” – means the process through which NQA determines the institutions that evaluate candidates and issue certificates and diploma.</p> | <p>21. “Akreditacija”– proces kojim NAK, definiše institucije koje proveravaju kandidate i izdaju sertifikate i diplome.</p> |
| <p>22. “Kualifikim” – njohje zyrtare e të arriturave, me të cilin njihet përfundimi i arsimit, aftësimi, ose realizimi i kënaqshëm në një test ose provim.</p> | <p>22. “Qualification” – The official recognition of achievements that recognizes the completion of education or training, or satisfactory performance in a test or exam.</p> | <p>22. “Obuka” – Zvanično priznanje dostignuća, sa kojim se priznaje završavanje obrazovanja ili osposobljavanja, ili zadovoljavajuće</p> |

| | | |
|--|---|---|
| <p>23. “Metodologji” – studimi i metodave dhe mënyrave të fitimit të njohurive/shkathësive.</p> <p>24. “Metodë”– mënyra e përshtatshme për të fituar njohuri sa më reale përmes edukimit joformal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Fushat e edukimit joformal për të rinjtë</p> <p>1. Departamenti përkatës i rinisë në kuadër të MKRS-së, mbështet fuqizimin e të rinjve përmes edukimit joformal në këto fusha:</p> <p>1.1. Demokraci, tolerancë dhe humanitet;</p> <p>1.2. Pjesëmarrje të të rinjve në vendimmarrje;</p> <p>1.3. Mbrojtje të mjedisit;</p> <p>1.4. Siguri të të rinjve;</p> <p>1.5. Zhvillim kulturor dhe ndërkulturor;</p> | <p>23. “Methodology” – The study of methods and ways of gaining knowledge / skills.</p> <p>24. “Method” – The appropriate way to acquire real knowledge through informal education.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Areas of informal education for youth</p> <p>1. Relevant department of youth in the frame of ministry, supports youth empowerment through informal education in the following areas:</p> <p>1.1. Democracy, tolerance dhe humanity;</p> <p>1.2. Participation of youth in decision making;</p> <p>1.3. Environmental protection;</p> <p>1.4. Youth safety;</p> <p>1.5. Cultural and intercultural development;</p> | <p>realizovanje sa jednim testom ili ispitom.</p> <p>23. “Metodologija”– Studiranje metoda i načina za privajanje znanja/sposobnosti.</p> <p>24. “Metoda”– Podoban način za dobijanje što realnijeg znanja preko ne-formalnog obrazovanja.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Oblasti ne-formalnog obrazovanja za omladinu</p> <p>1. Dotični Departman Omladine, u okviru ministarstva, podržava jačanje omladine preko ne-formalnog obrazovanja u sledećim oblastima:</p> <p>1.1. Demokracija, tolerancija i humanost;</p> <p>1.2. Učestvovanje omladine u odlučivanju;</p> <p>1.3. Zaštita sredine;</p> <p>1.4. Bezbednost omladine;</p> <p>1.5. Kulturni i međukulturni razvoj;</p> |
|--|---|---|




| | | |
|---|--|---|
| <p>1.6. Mbrojtje të shëndetit;</p> <p>1.7. Edukim fizik dhe sport;</p> <p>1.8. Punësim;</p> <p>1.9. Promovim, fuqizim dhe rrjetëzim të rinjve;</p> <p>1.10. Punë vullnetare;</p> <p>1.11. Fusha të tjera me interes për zhvillimin e rinisë.</p> | <p>1.6. Health protection;</p> <p>1.7. Physical education and sport;</p> <p>1.8. Employment;</p> <p>1.9. Promotion, Empowerment and networking of youth;</p> <p>1.10. Volunteer work;</p> <p>1.11. Other areas of interest to youth development.</p> | <p>1.6. Zdravstvena zaštita;</p> <p>1.7. Fizičko obrazovanje i sport;</p> <p>1.8. Zapošljavanje;</p> <p>1.9. Promovisanje, Jačanje i umrežavanje Omladine;</p> <p>1.10. Dobrovoljan rad;</p> <p>1.11. Ostale oblasti od interesa za razvoj omladine.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 5 Detyrat dhe përgjegjësitë e institucioneve qendrore dhe lokale</p> | <p style="text-align: center;">Article 5 Duties and responsibilities of Central and Local Institutions</p> | <p style="text-align: center;">Član 5 Zadaci i Odgovornosti Centralnih i Lokalnih Institucija</p> |
| <p>1. Institucionet kanë përgjegjësinë të promovojnë rritjen e ndërgjegjësimit të rinjtë për çështjet me interes rinor në fushat e cekura në nenin 4 pika 1.</p> <p>2. Në bazë të legjislacionit në fuqi, mbështesin realizuesit e projekteve të fushave të përcaktuara në nenin 4 pika 1 përmes:</p> <p>2.1. konkurseve publike;</p> <p>2.2. projekteve të pranuar dhe të vlerësuara në pajtueshmëri me fushat e</p> | <p>1. The institutions are responsible to promote the raise of awareness among young people on issues of youth interest in the areas mentioned in Article 4 point 1.</p> <p>2. According to the legislation in force, to support the implementers of the projects areas defined in Article 4 point 1, through:</p> <p>2.1. public competitions;</p> <p>2.2. projects received and evaluated in accordance with the above mentioned</p> | <p>1. Institucije su odgovorne da promovišu uzdizanje svesti kod omladine, po pitanjima omladinskih interesa, u oblastima koji su navedeni u Članu 4, tački 1.</p> <p>2. Na osnovu zakonodavstva na snazi, da podrži realizatore projekata u oblastima koji su navedeni u Članu 4, tački 1, preko:</p> <p>2.1. Javnih konkursa;</p> <p>2.2. Prihvaćenih i procenjenih projekata u saglasnosti sa gore navedenim</p> |

| | | |
|---|---|---|
| <p>lartcekura.</p> <p>3. Të monitorojnë dhe vlerësojnë realizimin e projekteve në fushat e cekura në nenin 4 pika 1.</p> <p>4. Pas përfundimit dhe vlerësimit përfundimtar të projektit, divizioni përkatës, në bashkëpunim me Divizionin e Buxhetit dhe të Financave, bën mbylljen e projektit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Llojet e metodologjisë / metodave të realizimit të edukimit joformal për të rinj dhe Plani i aktiviteteve</p> <p>1. Metodologjia / metodat duhet të jenë të orientuara drejt përbushjes së qëllimeve dhe objektivave të programit.</p> <p>2. Ofruesit e edukimit joformal për të rinjtë duhet të ofrojnë projekt-propozimin për fushat e përcaktuara në nenin 4 pika 1, duke përdorur metodat e përshtatshme për edukim joformal të të rinjve, siç janë:</p> <p>2.1. trajnimet;</p> <p>2.2. konferencat;</p> | <p>fields.</p> <p>3. To monitor and evaluate the implementation of projects in the areas mentioned in Article 4, point 1.</p> <p>4. After the completion and the final evaluation of the project, the relevant Division in cooperation with the Division of Budget and Finance close the project.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Types of methodology / methods of realization of informal education for young people and Plan of activities</p> <p>1. Methodology / methods should be oriented towards the fulfillment of the purpose and objectives of the program.</p> <p>2. Providers of informal education for young people must provide a draft proposal for the areas specified in Article 4 point 1 by using appropriate methods for informal education of young people, such as:</p> <p>2.1. Trainings;</p> <p>2.2. Conferences;</p> | <p>oblastima.</p> <p>3. Da nadzire i procenjuje realizovanje projekata u navedenim oblastima u Članu 4, tački 1.</p> <p>4. Nakon završavanja i zadnjeg procenjivanja projekta, dotična Divizija, u saradnji sa Divizijom za Budžet i Finansije, izvršavaju zaključivanje projekta.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Vrste metodologije / metoda za realizovanje ne-formalnog obrazovanja za omladinu i Plan aktivnosti</p> <p>1. Metodologija / metode treba da budu orijentisane prema ispunjavanju svrhe i objekta programa.</p> <p>2. Ponudoci ne – formalnog obrazovanja za omladinu treba da ponude: projekt predlog iz oblasti određenih u Članu 4, tački 1., koristeći podobne metode za ne-formalno obrazovanje za omladinu, kao što su:</p> <p>2.1. Treniranja;</p> <p>2.2. Konferencije;</p> |
|---|---|---|

| | | |
|---|---|---|
| <p>2.3. punëtoritë;</p> <p>2.4. seminarët;</p> <p>2.5. debatet;</p> <p>2.6. shkëmbimet e përvojave.</p> <p>3. Plani i aktiviteteve duhet të jetë i ndërtuar dhe si planifikuar në atë mënyrë që të mos pengojë zhvillimin e mësimin të rregullt formal.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Kriteret për ofruesit e edukimit joformal për të rinjtë</p> <p>Ofruesit e edukimit joformal për të rinjtë për realizimin e programit ose të projektit të ofruar duhet t'i plotësojnë këto kushte:</p> <p>1. Të kenë përshkrimin e projektit, planin e aktiviteteve, koston financiare, vendin, periudhën kohore dhe dokumentet shtesë të kërkuara nga autoritetet përkatëse për realizimin e projektit përmes edukimit joformal.</p> <p>2. Të kenë dëshmi mbi kualifikimin apo përvojën profesionale të ofruesit të</p> | <p>2.3. Workshops;</p> <p>2.4. Seminars;</p> <p>2.5. Debates;</p> <p>2.6. Experience exchanging.</p> <p>3. Plan of activities, should be built and planned in a such way as not to hinder the development of regular formal learning.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Criteria for providers of informal education for youth</p> <p>Providers of informal education for young people, for the realization of the offered program or project must meet the following conditions:</p> <p>1. To have the description of the project, the plan of activities, the financial cost, location, time period and additional documents required by the relevant authorities to implement the project through informal education.</p> <p>2. To have evidence of qualification or professional experience of the provider of</p> | <p>2.3. Radionice;</p> <p>2.4. Seminari;</p> <p>2.5. Diskusije;</p> <p>2.6. Razmena iskustava.</p> <p>3. Plan aktivnosti, treba da bude izgrađen i planiran na taj način, da ne ometa razvoj redovnog, formalnog učenja.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Kriterijumi za ponudioce ne –formalnog obrazovanja za omladinu</p> <p>Ponudioci ne – formalnog obrazovanja za omladinu, za realizovanje ponuđenog programa ili projekta, treba da ispune skedeće uslove:</p> <p>1. Da poseduju opis projekta, plan aktivnosti, finansijski kosto, mesto, vremenski period i dodatna dokumenta, zahtevana od dotičnih autoriteta za realizovanje projekta, preko ne-formalnog obrazovanja.</p> <p>2. Da poseduju dokaz o kvalifikaciji ili profesionalnom iskustvu ponudioca za ne-</p> |
|---|---|---|

| | | |
|--|---|--|
| <p>edukimit joformal nga fusha përkatëse.</p> <p>3. Të kenë hapësirë dhe mjete të nevojshme që mundësojnë realizimin e edukimit joformal për të rinj, varësisht nga fusha e edukimit.</p> <p>4. Për secilën fushë të përcaktuar në nenin 4 pika 1, të këtij Udhëzimi Administrativ, mund të përcaktohen kritere shtesë që lidhen në mënyrë specifike me atë fushë dhe të cilat avancojnë cilësinë e edukimit.</p> <p>5. Programet / fushat që realizohen përmes edukimit joformal e që çojnë në kualifikim duhet të jenë të akredituara nga Autoriteti Kombëtar i Kualifikimeve (AKK).</p> | <p>informal education in the relevant field.</p> <p>3. To have the space and tools necessary that enable the realization of informal education for young people, depending on the field of education.</p> <p>4. For each area defined in Article 4, Point 1 of this administrative instruction, can be defined additional criteria related specifically to that area and which advance the quality of education.</p> <p>5. Programs / areas implemented through informal education and that lead to qualification must be accredited by the National Qualification Authority (NQA).</p> | <p>formalno obrazovanje, iz dotičnih oblasti.</p> <p>3. Da poseduju prostor i potrebna sredstva, koja omogućavaju realizovanje ne-formalnog obrazovanja za omladinu, u zavisnosti od oblasti obrazovanja.</p> <p>4. Za svaku oblast, određenu u članu 4, tački 1 ovog administrativnog uputstva, mogu se odrediti dodatni kriterijumi koji su na specifičan način povezani sa tom oblašću i koji unapređuju kvalitet obrazovanja.</p> <p>5. Programi / oblasti koji se realizuju preko ne-formalnog obrazovanja a koji vode ka kvalifikaciji, treba da budu akreditirani od Nacionalnih autoriteta za Obuku (NAO).</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 8</p> <p style="text-align: center;">Llojet e certifikatave për përfituesit në fushat e edukimit joformal për të rinjtë</p> <p>1. Certifikata për pjesëmarrje / përfundim të suksesshëm të trajnimit për pjesëmarrësit lëshohet nga ofruesi i edukimit joformal.</p> <p>2. Certifikata për përfundimin e trajnimit që përfituesin e kualifikon dhe e certifikon në</p> | <p style="text-align: center;">Article 8</p> <p style="text-align: center;">Types of certificates to beneficiaries in the areas of informal education for youth</p> <p>1. Certificate of attendance / successful completion of training, issued by the provider of informal education for the participants.</p> <p>2. Certificate on completion of the training, but that leads to qualification and certifies</p> | <p style="text-align: center;">Član 8</p> <p style="text-align: center;">Vrste potvrda za korisnike oblasti ne-formalnog obrazovanja za omladinu</p> <p>1. Potvrda o učestvovanju / uspešnom završavanju treninga, koja se izdaje od ponudioca ne-formalnog obrazovanja za učesnike.</p> <p>2. Potvrda o završavanju treninga ali, koja vodi korisnika na obuku i izdaje mu se od</p> |

| | | |
|---|---|--|
| <p>fushën përkatëse që lëshohet nga ofruesi i edukimit joformal, i cili është i akredituar nga Autoriteti Kombëtar i Kualifikimeve.</p> <p>3. Certifikata sipas nenit 8 pika 1 duhet të përmbajë temën e programit / kurseve, të cilat janë ndjekur me sukses.</p> <p>4. Certifikata sipas nenit 8 pika 2 duhet të përmbajë temën e programit / kurseve të realizuara dhe fondin e orëve / kredive.</p> <p>5. Certifikata lëshohet në njërën nga gjuhët zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> | <p>the beneficiary in the relevant field, which is issued by the provider of informal education which is accredited by the National Qualification Authority.</p> <p>3. According to Article 8, point 1 certificate shall contain the subject of the program / courses which are successfully attended.</p> <p>4. According to Article 8, point 2 certificates shall contain the subject of the program / courses conducted and fund of hours / credits.</p> <p>5. Certificates are issued in one of the official languages of the Republic of Kosovo.</p> | <p>ponudioca ne-formalnog obrazovanja, koji je akreditovan od Nacionalnog Autoriteta za Obuku.</p> <p>3. Potvrde prema članu 8, tački 1, treba da sadrži temu programa/kurseva koji su uspešno praćeni.</p> <p>4. Potvrde prema članu 8, tački 2, treba da sadrže temu realizovanih programa/kurseva i fond časova/kredita.</p> <p>5. Potvrde se izdaju u jednom od službenih jezika Republike Kosova.</p> |
| <p style="text-align: center;">Neni 9 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me këtë Udhëzim Administrativ shfuqizohet Udhëzimi Administrativ, Nr.12/2010 (12.08.2010) për Edukimin jo Formal të të Rinjve.</p> | <p style="text-align: center;">Article 9 Abrogation provisions</p> <p>With the entry into force of this administrative instruction is abrogated the Administrative Instruction Nr.12/2010 (12.08.2010) on informal education of youth.</p> | <p style="text-align: center;">Član 9 Odredbe ukidanja</p> <p>Ovim administrativnim uputstvom se ukida Administrativno Uputstvo Br. 12/2010 (12.08.2010) za ne-formalno obrazovanje omladine.</p> |

| <p align="center">Neni 10 Hyrja në fuqi</p> | <p align="center">Article 10 Entry into force</p> | <p align="center">Član 10 Ulazak na snazi</p> |
|---|---|--|
| <p>Ky Udhėzim Administrativ hyn nė fuqi shtatė (7) ditė pas nėnshkrimit tė tij nga Ministri i Kulturės, Rinisė dhe Sportit.</p> <div data-bbox="562 523 862 837" style="text-align: center;">  <p>Kujtim SHALA</p> </div> <p align="center">Ministėr i Kulturės, Rinisė dhe Sportit</p> <p align="center">Prishtinė,</p> <p align="center">Data : <u>22/07/2015</u></p> | <p>This Administrative Instruction enters into force seven (7) days after it is signed by the Minister of Culture, Youth and Sports.</p> <div data-bbox="1196 742 1400 869" style="text-align: center;">  <p>Kujtim SHALA</p> </div> <p align="center">Minister of Culture, Youth and Sports</p> <p align="center">Prishtina,</p> <p align="center">Date: <u>22/07/2015</u></p> | <p>Ovo administrativno uputstvo stupa na snagu sedam (7) dana nakon potpisivanja istog od strane Ministra Kulture, Omladine i Sporta.</p> <div data-bbox="1765 726 1982 853" style="text-align: center;">  <p>Kujtim SHALA</p> </div> <p align="center">Ministar kulture, omladine i sporta</p> <p align="center">Priština,</p> <p align="center">Datum: <u>22/07/2015</u></p> |